

Tanel ja Jüri kiusavad: piirangute põhjuste väljendusvahendid koroonapiirangute siltidel

Ilona Tragel

Tartu Ülikooli üldkeeleteaduse kaasprofessor

Kairit Tomson

Tartu Ülikooli eesti ja soome-ugri keeleteaduse nooremteadur

Sissejuhatus

Artiklis tuleb juttu sellest, kuidas ühes kriisikommunikatsiooni alaliigis – koroonapiiranguid väljendavatel siltidel – viidatakse piirangud kehtestanud õigusaktidele. Vaatluse all on need sõnad, millega viidatakse õigusaktile, ning sõnad, millega see viitav sõna sildil piirangut sõnastava tekstiga seotakse (nt *seoses eriolukorraga*). Andmed on kogutud ligi kahe aasta jooksul Eesti eri piirkondadest ja eri tüüpi asutustest (nt poed, klubid), siinses artiklis on analüüsid tehtud 900 ukseildi põhjal.

Kuigi ukseilt on vaid üks kriisikommunikatsiooni osa, kajastab see hästi piirangutele alluvate asutuste esindajate arusaamu ja valikuid, sest on üsna nõudlik, kuid samas ka spontaanne viis edastada oma kliendile ülevalt tulnud käitumisjuhiseid. Silditekstile on iseloomulik, et see eeldab lugejalt teatud käitumist. See muudab silditeksti mõnes mõttes sarnaseks seadustekstiga. Teine iseloomulik joon puudutab meie uurimisobjekti, põhjuslikkuse väljendamist – siltidel kasutatud seosesõnad osutavad, et sildi autor väljendab pigem nn vahendatud põhjuslikkust.

1. Taust ja kontekst

Kui juristidele pakub mõtteainet see, millise õigusaktiga oleks optimaalne piiranguid kehtestada, siis keeleteadlased saavad uurida, kuidas kriisi reguleerivad õigusaktid nende täitmise eest vastutavate kodanike suhtlussituatsioonides (näiteks piirangusiltidel) avalduvad. Pandeemiaaegne nn viirusdiskursus on pannud keeleteadlased uurima siltidel kajastuvat kriisikommunikatsiooni palju avarama pilguga¹.

Keeleteaduses on siiani siltide uurimisega tegeletud peamiselt keelemaastike teooria nime all tuntud paradigma raames². Varasemate uurimuste fookuses on enamasti olnud see, kuidas sildil kajastuvad eri keeled, milline on sildi kujundus ja kuidas on ühe teatud piirkonna sildid omavahel seotud.

Piirangute põhjuse sõnastus sildil peaks lähtuma piirangute kehtimist reguleerivast õigusaktist (nt „Eriolukorra väljakuulutamise Eesti Vabariigi haldusterritooriumil“³ või „COVID-19

¹ Nt **Z. Hua** 2021. Sense and Sensibility: Urban Public Signs during a Pandemic. – Viral Discourse. Elements in Applied Linguistics. Toim. Rodney H. Jones. Cambridge University Press, lk 37–48; **I. Tragel, K. Habicht** 2021. Erakorralise aja sildikeel. – Oma Keel, nr 1, lk 56–65.

² **E. Shohamy, D. Gorter (toim)** 2009. Linguistic Landscape: Expanding the Scenery. London: Routledge.

³ [RT III, 13.03.2020, 1.](#)

haiguse leviku tõkestamiseks vajalikud meetmed ja piirangud⁴, mida muudetakse viirusolukorrast lähtuvalt jooksvalt (viimati vaktsineerimistõendi esitamise kohustuse tühistamine 14.03.2022). Teavitamise hõlbustamiseks on asutustele küll kogu aeg olnud abiks valitsuse kriisiinfoleht kriis.ee, kuid seal allalaaditavaid materjale (infolehti, plakateid) kasutavad asutused tegelikkuses üsna vähe⁵.

Selles kirjutises on vaatluse all koroonapiirangute siltidel kajastuvad piirangu põhjused (nt *eriolukord*) ja need sõnad, millega põhjus sildi teksti tuuakse (nt *seoses*). Keskendume sellistele põhjusi märkivatele keelenditele, mis viitavad mingile õigusaktile. Silti võib seejuures vaadelda kui intermeediumi õigusakti ja sildil edastatava suhtlussündmuse eesmärgi vahel. Sellist taasesitust võib võrrelda näiteks kirjandusteose alusel filmi tegemise ja teiste taoliste intermediaalsete suhetega, mille käigus taasesitatakse originaal(tekst)i sõnum uues vormis. Õigusaktile viitava väljendi toob sildile autori vajadus toetuda autoriteedile ning soov vastutust hajutada või ära lükata.

Rohke kasutuse tõttu on koroonapiirangute sildid kujunemas omaette žanriks. Koroonapiirangu silt koosneb käikudest, millest osa on kohustuslikud (piirangu edastamine) ja osa vabatahtlikud (nt piirangu põhjuse toomine sildile). Vaatame, kas sildi koostajad on asutuse sulgemist või muud piirangut oma sildil põhjendanud ning kuidas ja milliste keeleliste vahenditega nad seda teinud on. Analüüsime nende valikuid sildi koostamisel keeleteaduslikul taustal. Teeme mõned järeldused ka selle kohta, kuidas põhjuslikkuse esitamine siltidel viiruslaineti erineb.

Sildi tekstil kajastuvat põhjuse ja tagajärje suhet saab uurida põhjustamise ehk kausatiivsuse raamistikus. Põhjuslikust ehk kausaalsest suhtest kui ühest inimtunnetuse alusseosest räägitakse siis, kui ühe sündmuse tagajärjel toimub teine sündmus⁶. Keeles väljendatakse põhjuslikku suhet mitmesugustel viisidel, näiteks konstruktsioonide, tuletusliidete ja käänetega. Sildi tekstil väljendatud põhjuslikkus on käsitletav pigem vahendatud põhjuslikkusena, kuna sildi autor vahendab selles temale antud käsku. Käsk omakorda on tingitud mingist teisest põhjusest. Vahendatud põhjuslikkuse ahela võib silditeksti puhul visandada üldjoontes järgmiselt: põhjus (viirus vm käsku tingiv asjaolu → eriolukord vm õigusakt) → tagajärg (asutuse sulgemine, maski kandmine vm piirang).

2. Andmed

Siinse uuringu aluseks on 300 ukse silti esimesest kolmest viiruslainest, kokku 900 silti, millel kokku ligi 20 000 sõna. Keskmise silti oli 13 sõna pikk (mediaan). Üks silt võib väljendada mitut piirangut ja sellel võib olla rohkem kui üks õigusaktile viitav põhjuslikkuse väljendusvahend rohkem kui ühe seost väljendava keelevahendiga.

⁴ [RT III. 23.08.2021. 1.](#)

⁵ Selle võimalike põhjuste kohta vt **I. Tragel, K. Habicht** (viide 1).

⁶ **M. Shibatani** 1976. The grammar of causative construction: A conspectus. – The Grammar of Causative Constructions. (Syntax and Semantics 6). New York: Academic Press, lk 1–40; **B. Comrie** 1989 [1981]. Language Universals and Linguistic Typology. Oxford: Blackwell Publishers; **L. Talmy** 2000. Toward a cognitive semantics. Concept structuring systems, Volume I. Cambridge, Massachusetts, London, England: The MIT Press.

3. Õigusaktile viitavad väljendid ja kuidas need sildi muu tekstiga seotud on

3.1. Õigusaktile viitavad väljendid

Õigusaktile viitavaks loeme väljendeid, milles on nimetatud valitsust, juhiseid, korraldusi, otsuseid, eeskirju.⁷ Õigusaktile viitav väljend toob sildile autoriteedi ning täidab vastutuse jagamise eesmärki.

Järgnev tabel võtab kokku õigusaktile viitavad väljendid viiruslainete kaupa.

Tabel 1. Õigusaktile viitavad sõnad ja väljendid kolme viiruslaine siltidel.

Õigusaktile viitav väljend	1. laine	2. laine	3. laine	KOKKU
on	118	68	45	231
ei ole	182	232	255	669

Õigusaktile viitav väljend esines kokku 231 sildil 900-st, s.o umbes 25%-l siltidest. Niisiis näeme, et kuigi õigusaktile viitamine ei ole sildižanris kohustuslik käik, seda veerandil siltidel siiski kasutatakse. Laineti on märgata selget õigusaktile viitava väljendi vähenemise tendentsi. Võrdlevalt võib välja tuua, et eri tüüpi põhjustele viitavaid väljendeid oli esimeses viiruslaines kokku 184 sildil (täpsustus: ühel sildil võis olla ka mitu sellist väljendit – praegune kriteerium on „vähemalt üks“), teises 158 ja kolmandas 170. Nagu näeme, kasutati õigusaktile viitavat sõna põhjusena kõige rohkem esimeses laines ja see väljend sisaldas sageli sõna *eriolukord* (vt foto 1). Teame, et pandeemia alguses kuulutas valitsus välja eriolukorra⁸, millele viidates kasutati erinevaid täpsustavaid sõnu, nt *riiklik eriolukord*, *vabariigis kehtiv eriolukord* ja *Eestis kehtestatud eriolukord*.

⁷ Analüüsis kasutatud märksõnaloend: *eriolukord*, *vabariik*, *riik*, *valitsus*, *terviseamet*, *korraldus*, *otsus*, *nõue*, *piirang*, *meede*, *määrus*, *ettekirjutus*, *juhised*, *sisekorraeeskiri*.

⁸ Vabariigi Valitsuse 12. märtsi 2020. a korraldus nr 76 „Eriolukorra väljakuulutamise Eesti Vabariigi haldusterritooriumil“, [RT III, 13.03.2020, 1](#).



Foto 1. Tallinn, Eesti Kunstiakadeemia. 07.04.2020. Seoses eriolukorraga riigis on EKA hoone 1. maini õppetööle ja avalikele teenustele suletud, kui valitsus ei otsusta teisiti. Toimub distantsõpe ja -töö. Rohkem infot: artun.ee. Foto: Berta Leibur.

Õigusaktidele viidati siltidel sõnadega *korraldus*, *otsus*, *määrus* ja *ettekirjutus*, mida kasutati koos *valitsuse*, *vabariigi valitsuse* või *Eesti Vabariigi valitsusega* (nt *vabariigi valitsuse otsus*). Õigusaktile viidati kas üldiselt (nt *Vabariigi Valitsuse korraldus*) või koos kuupäeva ja numbriga (nt *Vabariigi Valitsuse 6.08.2021 korraldus nr 279*).

Sageli nimetati *piiranguid*, millele viidati koos piirangute kehtestajaga (nt *vabariigi valitsuse kehtestatud piirangud*) või ilma. Vähem esines viitamist *nõuetele* ja *meetmetele*. *Reeglite* kasutust esines näiteks sellistes fraasides nagu *2+2 reegel*, *eriolukorra reeglid* ja *uued riigi reeglid*. Väljendit *juhised* kasutati koos *Terviseametiga*, st *Terviseameti juhised*. Lisaks kasutati ka väljendit *hinnang* – *Terviseameti ja Vabariigi Valitsuse hinnangud koroonaviiruse ohtlikkusele*.

Asutused esitasid ka oma sisekorraeskirju kajastavaid silte, mille tekstis või pealkirjas viidati neile näiteks järgmiselt: *Balti Jaama Turu Sisekorrareeglid*, *Eedeni sisekorraeskiri* ja *raamatukogutöö korraldus*.

Mõned viitavad väljendid on väga loovad ning näitavad sildi autori meelsust (foto 2).



Foto 2. Tartu, ööklubi Level. 17.12.2020. Kallid sõbrad! TANEL JA JÜRI KIUSAVAD. Oleme teadmata ajani suletud kuniks on piirangud PÜSIGE KODUS JA HOIDKE ENNAST! VARSTI PIDUTSEME TAAS :) LEVEL. Foto autor teadmata.

Lisaks mitmesugustele viisidele viidata õigusaktile osutati siltidel sageli põhjusena viiruse levikule ja leviku kasvule, aga ka vajadusele levikut piirata või tõkestada.

Üks põhjus, miks teises ja kolmandas laines selliseid väljendeid vähem kasutati, võib olla selles, et õigusakt, millega piirangud olid kehtestatud, ei olnud nii lihtsa ja selge pealkirjaga nagu eriolukorra kehtestanud korraldus. Teine põhjus võib olla selles, et sildid hakkasid muutuma kaasavaks, st autorid löid sõnakasutusega pigem suhte enda ja sildi vastuvõtja vahel. Näiteks kasutati palju väljendeid *püsime terved, hoiame üksteist* jts.

3.2. Seose väljendusvahendid siltidel

Piirangute põhjustele viitamisel valiti ühelt poolt see, mis on seotud otse tervise ja viirusega, teiselt poolt viidati sellele, mis asutuste sulgemist või muid piiranguid reguleeris, st kas üldisemalt eriolukorrale või mõnele muule õigusaktile.

Tabel 2. Siltidel esinenud sagedasemad seosesõnad ja nende esinemissagedus.

	1. laine	2. laine	3. laine	KOKKU
<i>seoses</i>	91	29	11	131
<i>vastavalt</i>	14	10	15	39
<i>tõttu</i>	22	4	1	27
<i>kohaselt</i>	1	5	1	7
<i>tulenevalt</i>	2	3	1	6
<i>lähtudes</i>	1	5	0	6
<i>alusel</i>	3	2	1	6

Sagedamini esinevad järgmised väljendusvahendid (tabel 2): *seoses*, *vastavalt* (vt foto 3), *tõttu*, *kohaselt*, *tulenevalt* (vt foto 5), *lähtudes* ja *alusel*. Vähem on kasutatud seosesõnu *lähtuvalt*, *tuginedes*, *kooskõlas* ja *juhindudes*.



Foto 3. Tallinn, NOP pood ja kohvik. 13.10.2021. Vastavalt Vabariigi Valitsuse korraldusele peame kontrollima Covid tõendeid. Palume selleks valmis olla. Kaasamüügi ja poe kliendil palume kanda maske. Täpsemat infot leiab lehelt www.kriis.ee. Foto: Sitong Yu.



Foto 4. Tartu, Tartu Kaubamaja. 08.03.2021. Alates 5.12.2020 kehtib Vabariigi Valitsuse otsusega kaupluse külastajate arvule maksimumpiir. Kaubamaja on avar ja saame hoida teiste inimestega turvaliselt 2-meetrist vahet. Külastajate arvu piirang Kaubamajas on 740 Kaubamaja Toidumaailmas 160. Foto: Ilona Tragel.

Siltidel on põhjuste sidumiseks kasutatud ka käändeid: koos õigusakti nimetusega kaasäitlevat (*vabariigi valitsuse korraldusega*) ja alalütlevat (*Eesti Vabariigi valitsuse otsusel*). Muude põhjustega on kasutatud näiteks ka saavat käänat: esimese ja teise laine siltidel selliste sulgemiste või muude piirangute põhjuste väljendamiseks, näiteks *viiruse leviku pidurdamiseks* ja *turvalisuse tagamiseks*. Selliseid silte esines ka kolmandas laines, näiteks *koroonaviiruse leviku piiramiseks*, aga kuna kolmanda laine ajal tuli kasutusele ka koroonatõend, siis väljendati saava käändega ka tõendi näitamisest saadavaid õigusi, nt *kohapeal söömiseks* ja *restorani külastamiseks*. Saava käände kasutamine oli siltidel kõige sagedasem, aga seda ei kasutatud otseselt koos õigusaktiga.

3.3. Õigusaktiga koosinevad seosesõnad ja käänded siltidel

Põhjuslikku seost väljendavatest sõnadest esinesid ainult koos õigusaktile viitava sõnaga järgmised sõnad: *kooskõlas* (nt *kooskõlas valitsuse ettekirjutusega*), *juhindudes* (nt *juhindudes vabariigi valitsuse korraldusest ja 2+2 reeglist*), *tuginedes* (nt *tuginedes Vabariigi Valitsuse korraldusele nr 362*), *tulenevalt* (nt *tulenevalt Eesti Vabariigi valitsuse korraldusest*, vt foto 5), *kohaselt* (nt *valitsuse otsuse kohaselt*) ja *vastavalt* (nt *vastavalt Terviseameti juhistele*). Neid seosesõnu ei kasutata koos muude piirangute põhjusi väljendavate sõnadega. Neist kõige sagedamini leidis siltidel seosesõna *vastavalt*, mida kasutati koos *piirangute*, *meetmete*, *juhiste*, *korralduste*, *määruste* ja *otsustega*.

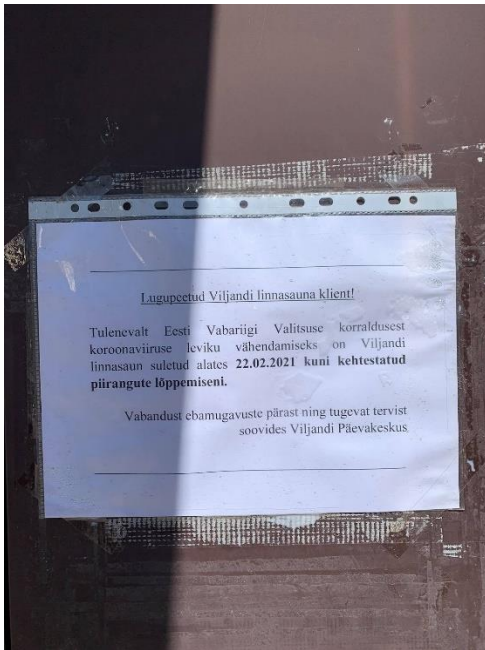


Foto 5. Viljandi. 09.05.2021. Lugupeetud Viljandi linnasauna klient! Tulenevalt Eesti Vabariigi Valitsuse korraldusest koroonaviiruse leviku vähendamiseks on Viljandi linnasaun suletud alates **22.02.2021 kuni kehtestatud piirangute lõppemiseni**. Vabandust ebamugavuste pärast ning tugevat tervist soovides Viljandi Päevakeskus. Foto: Elli Tragel.

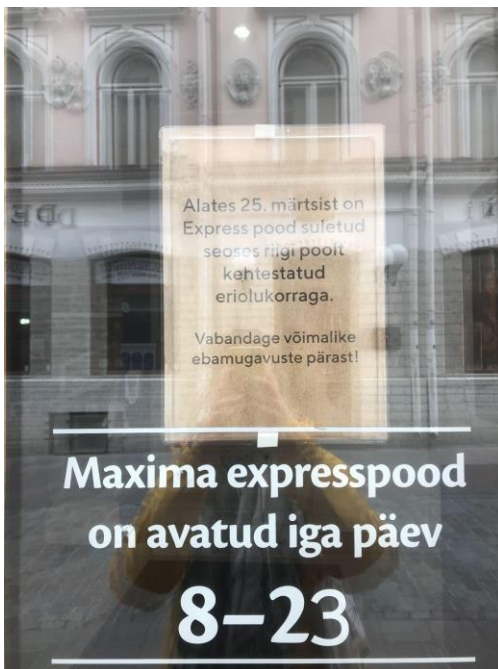


Foto 6. Tallinn, Maxima Express pood. 31.03.2020. Alates 25. märtsist on Express pood suletud seoses riigi poolt kehtestatud eriolukorraga. Vabandame võimalike ebamugavuste pärast! Foto: Berta Leibur.

Esimese viiruslaine ajal oli ametlikult välja kuulutatud eriolukord ning sellele viidati siltidel kõige sagedamini koos seosesõnadega *seoses* (*seoses eriolukorraga*, vt foto 6) ja *tõttu* (*eriolukorra tõttu*), aga see esines ka fraasides sõnadega *lähtudes*, *lähtuvalt*, *tulenevalt* ja *vastavalt*. Sõna *seoses* esines sageduselt kõikidest seosesõnadest kõige rohkem, sh kasutati seda ka koos õigusaktidega, nt *seoses vabariigi valitsuse korraldusega*. *Seoses* kasutusala on

laiem ja mitte nii spetsiifiline kui eespool nimetatud seosesõnad, nt *tuginedes*. *Tõttu* esines teise ja kolmanda laine siltidel ainult üksikutel juhtudel, esimeses laines aga sagedamini. *Seoses* ja *tõttu* esinevad ka viirusele, selle levikule või ohule viitavates fraasides, nt *seoses koroonaviiruse levikuga* ja *viiruse tõttu*. *Seoses* on siltidel kasutatud seosesõnadest ainus, mida kasutatakse koos kaasäitlevas käändes referendiga. Võib oletada, et ka kaasäitleval käändel, mis viitab vahendile, võib olla osa selles, kui lai on *seoses* sõnaga kasutatud referentide hulk.

Lähtudes ja **lähtuvalt** kasutus on seotud nii õigusakti (nt *lähtudes valitsuse korraldusest sulgeda kaubandus*) kui ka (eri)olukorraga (nt *tekkinud olukorrast lähtuvalt*). **Alusel** saab esineda koos õigusaktiga (nt *Eesti Vabariigi valitsuse otsuse alusel*, *tõendi alusel*, *reegli alusel*), aga ei ole ainult sellega seotud.

Juhindudes, *tuginedes* ja *lähtudes* on *des*-vormid sõnadest *juhinduma*, *tuginema*, *lähtuma*, mis kõik tähendavad seda, et midagi võetakse (tegutsemisel) aluseks. *Vastavalt* tähenduseks on 'millegi kohaselt või järgi, millegagi kooskõlas olevalt'. *Kohaselt* tähendab 'millelegi vastavalt või sobivalt, millegagi kooskõlas'.⁹ Niisiis saab *vastavalt* ja *kohaselt* tähendusi selgitada teineteise kaudu ja ka millegagi *kooskõlas* olemisega. *Alusel* tähenduseks on 'millelegi toetudes või millestki lähtudes, millegi põhjal või järgi'.¹⁰ Käänded väljendavad erinevaid funktsioone. Kaasäitlev käänne saab muu hulgas siduda vahendit ja põhjust¹¹. Fraasis *Vabariigi Valitsuse korraldusega* on *Vabariigi Valitsuse korraldus* nii vahend kui ka teise sündmuse põhjus. Samas funktsioonis on siltidel kasutatud alalütlevat käännet (*Eesti Vabariigi valitsuse otsusel*).

Kokkuvõte

Artiklis andsime ülevaate sellest, kuidas piiranguid väljendavatele siltidele tuuakse õigusaktile viitav põhjus ning kuidas see sildi muu tekstiga seotakse. Andmed on kogutud kahe pandeemiaaasta jooksul Eesti eri kohtadest. Leidsime, et kuigi õigusaktile viitamine ei ole sildil kohustuslik, sellele siiski veerandil siltidest viidatakse. Samuti selgus materjalist, et õigusaktile viitamine on laineti vähenenud. Selline tendents tuleneb ühelt poolt sellest, et esimese viiruslaine ajal kuulutati välja eriolukord, millele ka siltidel tihti viidati ja mis sellisena suurendas õigusaktidele viitamise sagedust. Teiselt poolt võib õigusaktidele viitamise vähenemine tuleneda asjaolust, et inimesed on iga järgneva viiruslaineiga piirangutest ja nende põhjustest teadlikumad. Laineti hakkas suurenema pigem mitmesuguste kaasavate soovide väljendamine siltidel (nt *hoiame üksteist*). Nagu olukorda reguleerivad õigusaktid, on ka tavalisemad sõnad ja väljendid, mida kasutatakse, laineti erinevad (nt esimeses laines sage viitamine *eriolukorrale*, mida hiljem ei olnud). Õigusaktidele viitamiseks kasutati sõnu *korraldus*, *määrus*, *otsus*, *piirangud*, *reeglid*, *nõuded*, *meetmed* ja *juhised*. Lisaks esines loovaid silte, mis väljendasid põhjusena küll kehtestatud meetmeid, kuid mõnel muul viisil kui otse õigusaktile viidates.

⁹ Sõnaveeb, <https://sonaveeb.ee/>.

¹⁰ Sõnaveeb, <https://sonaveeb.ee/>; Eesti keele seletav sõnaraamat, <https://www.eki.ee/dict/ekss/>.

¹¹ M. Erelt, H. Metslang (toim) 2017. Eesti keele süntaks. (Eesti keele varamu 3.) Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, lk 318–319.

Teise teemana vaatasime, kuidas sildil väljendatud põhjust sildi muu tekstiga seotakse ning millised neist siduvatest väljenditest on seotud just õigusaktile viitamisega. Siltidel kasutatud siduvad sõnad olid *seoses*, *tõttu*, *vastavalt*, *kohaselt*, *tulenevalt*, *lähtuvalt*, *alusel*, *kooskõlas*, *juhindudes*, *tuginedes* ja *lähtudes*, millest kõige sagedamini esines seosesõna *seoses* (nt *seoses koroonaviirusega* ja *seoses riigis kehtestatud eriolukorraga*). Seose väljendamiseks kasutati ka *saavat*, *kaasaütlevat* ja *alalütlevat* käänat. Ainult õigusaktiga koos esinesid seosesõnad *kooskõlas*, *juhindudes*, *tuginedes*, *tulenevalt*, *kohaselt* ja *vastavalt*, millest kõige sagedasem oli *vastavalt* (nt *vastavalt vabariigi valitsuse otsusele*). Niisiis võib seosesõna *vastavalt* pidada kõige tüüpilisemaks sõnaks, millega siltidel õigusaktidele viidata. *Seoses* ja *tõttu* esinesid koos õigusaktidega, aga ka koos muude referentidega. *Lähtudes* ja *lähtuvalt* esinesid koos (eri)olukorra ja õigusaktidega ja sõnaga *alusel* seoti õigusakt või muu sõna, nt *tõend*. Õigusaktiga koos kasutati käänetest *kaasaütlevat* ja *alalütlevat* käänat.

Keeles on põhjuslikkuse väljendamiseks erinevad võimalused. Kui silditekstil oli otsustatud põhjust nimetada, siis seoti seda tagajärjega mitmel eri viisil. Õigusaktile viitavate väljenditega esinesid kõige rohkem sõnad *seoses* ja *vastavalt*. Nende kasutamist siltidel illustreerib hästi foto 7: *vastavalt riiklikele meetmele, seoses koroonakriisiga*. Sõna *seoses* on kõikidest vaadeldud seose väljendamise vahenditest kõige sagedasem ja seega kõige tüüpilisem vahendatud põhjuslikkuse väljendaja. Nii oli sõna *seoses* ka põhiline valik, mida oli sildil vastutuse hajutamiseks kasutatud. *Vastavalt* kasutustest aga näeb, et see sõna on kõige sagedasem ja tüüpilisem vahend, millega tuuakse sisse autoriteet, kelle kohalolu sildil peaks lugejale piirangu täitmist põhjendatumalt esitama.



Foto 7. Tartu, Tartu Ülikooli botaanikaaed. 08.03.2021. Kasvuhooned suletud, vastavalt riiklikele meetmetele, seoses koroonakriisiga Info /../. Foto: Ilona Tragel.